



深化旅遊規劃 推動休閒中心建設

Aprofundar o planeamento turístico
e impulsionar o desenvolvimento
de Macau como centro de lazer

澳門旅遊業發展總體規劃：第二階段工作

Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau: Trabalhos da 2.ª fase



編制深化規劃方案

- 旅遊業研討會
- 問卷調查
- 國際論壇
- 開展公眾諮詢及意見整合
- 與政府部門以及行業持份者進行訪談
- 深化國際案例參考
- 專家小組審查
- 制定策略、規劃建議和行動計劃

Elaboração da proposta aprofundada do plano

- Seminário sobre a Indústria do Turismo
- Inquérito
- Fórum Internacional
- Realização de consulta pública e consolidação de opiniões
- Entrevistas e consultas públicas aos serviços governamentais e aos profissionais da indústria
- Estudo aprofundo de casos internacionais
- Análise por um painel de peritos
- Efectuar estratégias, proposta do plano e plano de acções

開展公開諮詢

(諮詢期：23.5-22.7.2016，兩個月)

旅遊局於2016年5月23日至7月22日進行了公眾諮詢工作，期間透過不同途徑收集旅遊業界及公眾的意見，並對所徵集的意見和建議進行分析及融匯，以提出促進旅遊業可持續發展的策略和建議。

Início da consulta pública

(período da consulta: 23-5 a 22-7-2016, 2 meses)

A Direcção dos Serviços de Turismo realizou no período de 23 de Maio e 22 de Julho, sessões de consultas públicas, tendo nesse período recolhido diversas opiniões e sugestões dos profissionais das indústrias e do público em geral, efectuado uma análise e consolidação destas opiniões e sugestões, e apresentando propostas e estratégias conducentes ao desenvolvimento sustentável da indústria de turismo.



意見收集對象

- 公眾
- 政府部門
- 業界團體
- 專業團體
- 相關諮詢委員會

Destinatários de recolha de opiniões

- Público
- Serviços públicos
- Indústria dos diversos sectores
- Associações profissionais
- Conselhos consultivos relacionados

宣傳途徑

- 記者招待會
- 宣傳品（諮詢文本、小冊子、海報）
- 媒體宣傳（電視、電台及報章）
- 戶外宣傳（巴士車身、戶外和街道橫額、燈柱旗）
- 戶外路展（六個戶外地點）
- 專題網站

Formas de divulgação

- Conferência de imprensa
- Materiais de divulgação (documento de consulta, panfletos, cartazes)
- Divulgação nos órgãos de comunicação social (televisão, rádio e jornais)
- Divulgação no exterior (em autocarros, placares de publicidade exterior, postes de luzes)
- Roadshows (Em seis localidades)
- Publicidade na internet

諮詢會

- 公眾諮詢會：2場
- 交流會：2場
- 諮詢委員會專場：2場

Consulta pública

- Sessões de consultas públicas (2 sessões)
- Sessões de intercâmbio (2 sessões)
- Sessão específica destinada ao Conselho Consultivo (2 sessões)

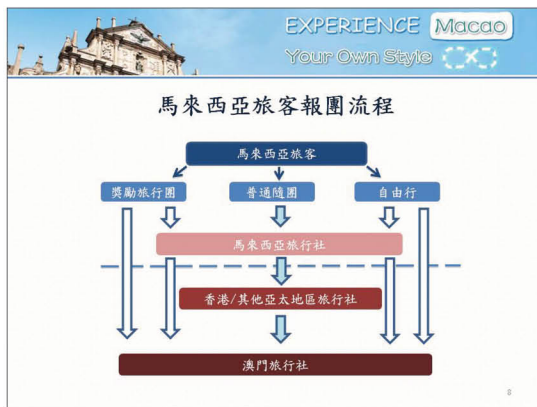
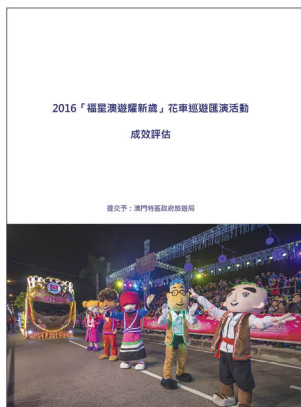
促進澳門世界旅遊休閒中心建設 聯合工作委員會2016年度工作會議 (2016年2月24日)

“Reunião Anual de Trabalho 2016 da Comissão Conjunta
de Trabalhos para Impulsionar a Construção de Macau
como um Centro Mundial de Turismo e Lazer”
(24 de Fevereiro de 2016)



“促進澳門世界旅遊休閒中心建設聯合工作委員會”的兩位召集人，國家旅遊局副局長杜江及澳門特別行政區政府社會文化司司長譚俊榮，以及中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任姚堅於年度工作會議上致辭。旅遊聯合工作委員會的兩位秘書長——國家旅遊局港澳台旅遊事務司司長劉克智及澳門特別行政區政府旅遊局局長文綺華在會上分別作情況介紹，闡述“十三五規劃”和“一帶一路”倡議涉及澳門的相關內容，以及澳門旅遊業發展總體規劃和區域旅遊合作。

Os dois convocadores da “Comissão Conjunta de Trabalhos para Impulsionar a Construção de Macau num Centro Mundial de Turismo e Lazer”, o vice-presidente da Administração Nacional do Turismo da China (CNTA), Du Jiang, e o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da RAEM (SASC), Alexis Tam, a par com o subdirector do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, Yao Jian, proferiram os seus discursos na ocasião. Os dois secretários-gerais da Comissão Conjunta de Trabalhos de Turismo, o director-geral do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan da CNTA, Liu Kezhi, e a directora da DST, Maria Helena de Senna Fernandes, falaram sobre temas relacionados com Macau no âmbito do “13.º Plano Quinquenal” e “Uma Faixa, Uma Rota”, bem como sobre o Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau e a cooperação turística regional.



旅遊產品成效評估

- 「福星澳遊耀新歲 猴年花車巡遊匯演」
- 「2016澳門光影節」
- 「第一屆澳門國際影展暨頒獎典禮」

Avaliação da eficácia de produtos turísticos

- “Parada de Celebração do Ano do Macaco”
- “Festival de Luz de Macau 2016”
- “1.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios · Macau”

訪澳客源市場研究調查

- 訪澳新加坡旅客市場研究調查
- 訪澳馬來西亞旅客市場研究調查

Estudo dos mercados de visitantes de Macau

- Estudo e investigação sobre o mercado de visitantes de Singapura a Macau
- Estudo e investigação sobre o mercado de visitantes da Malásia a Macau

專項調查

- 「家庭旅館」之追蹤研究
- 進行2016年旅遊局服務滿意度調查，掌握市民及旅客對旅遊局提供服務的意見，以持續改善質素

Inquérito específico

- Estudo de acompanhamento do alojamento em residências de família
- Para conhecer melhor as opiniões dos residentes e dos visitantes sobre os serviços prestados pela Direcção dos Serviços de Turismo, realizou-se o inquérito sobre o grau de satisfação em 2016 a fim de melhorar, de forma contínua, a qualidade dos mesmos

籌建旅遊局新辦公大樓

- 配合部門發展需要，繼續跟進籌建旅遊局新辦公大樓的工作

跨部門規劃工作

- 優化旅遊指示標識系統及旅遊環境
- 交通諮詢委員會
- 澳門中山遊艇自由行
- 澳門習慣水域管理
- 氣候變化跨部門專責小組等

Os trabalhos preparatórios de construção das novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo

- Em articulação com a necessidade do desenvolvimento dos serviços, continuaram-se a acompanhar os trabalhos preparatórios da construção das novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo

Trabalhos de planeamento interdepartamental

- Optimização da Sinalização Turística e do Ambiente Turístico
- Conselho Consultivo do Trânsito
- Viagens individuais em barcos de recreio entre Macau e Zhongshan
- Gestão da área marítima sob jurisdição da RAEM
- Grupo de Trabalho Interdepartamental Contra das Alterações Climáticas, entre outros